AN I. N.2 • UDIN, 3 MARZ 1946

Spedizione in abbonamento postale - Gruppo II.

FUEJ 10 FRANCS

PATRIE DAL FRIUL

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZ. - UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10

FURLANS e SCLÂS

Sicheduncje chei di Triest, di Fiume e da l'Istrie si lamèntin che ancie noaltris, furlans, ju bandonìn in man dai sclâs. Ce varèssino mai di fa par lôr? Tirâ fûr lis sclopis a bachete e i manis di ristjél e sberghelâ pes plazzis che nô furlans 'o vin une voe mate di formâ il « retroterra » — ch'al ven a jessi la cul... umie — dal puart di Triest o di Fiume o di Pole?

***** 'E son mil agns che i furlans 'e vivin dongje dai sclâs e no àn mai fatis barufis cun lôr. Dai sclâs 'e son stadis e ancjemò 'e son lis monz a soréli jevât dal Friûl; dai sclâs al é stât par qualchi secul il Cjanâl dal Fiâr; dai sclâs 'e jérin un grum di paîs di ca e di là de stradalte che ancjemò si clamin Gridis-cje, Gridis-cjute, Gur iz, Guriciz, Lestizze, Sante Marizze, Samardencje, Sclaunic e vie discorint: i Patriarcjs ju vevin clamâz a pueste par ripopolâ chê zone devastade dai Ongjarês. Cun cheste int 'o vin vivût in pâs fintremai un secul indaûr, 'o sin lâz dacordo, 'o sin rivâz adore d'infurlanâ di plante fûr dutis lis colonijs sclavis de basse e duc' i paîs dal Cjanâl, che nancje no s'impénsin di jessi stâz mai di altre razze dai furlans. E ancje chei dal cunfin orientâl, chei de vecje Sclavanìe — parsore Tarzint, parsore Cividât, atôr di Gurizze e sul bas Lusinz — da Flaipan a Redipolje, 'e son zaromai plui furlans che sclâs, 'e capìssin il furlan e ancje lu dòprin quan che ur va ben e, in qualchi sît, simpri, ancje sot la nape. 'E jé stade une penetrazion pacifiche, causade de comunanze di vite, d'interés e di batiduris, judade de someanze di temperament: puars nô e puars lôr, lavoradôrs nô e lavoradôrs lôr, senze fotis nô e senze fotis lôr.**

***** Cui é vignût a meti la zizanie fra chestis dos razzis fatis a pueste par vivi in pâs? Cui lis à metudis une cuintri da l'altre? La pulitiche foreste. 'E àn tacât i levantins e italianons di Triest e di Gurizze a bàtile cu l'italianitât e cul iredentismo; il guviâr di Viene ch'al jere simpri stât un guviâr inteligent, par s-cjafojâ chês idèis, al à molât dentri altre popolazion sclave e si é mostrât a favôr dai sclâs cuintri i talians e cussì 'e à cjapât di miez ancje la popolazion furlane e si é stizzade cuintri i siei vizins. Dopo la prime uere mondiâl il cunfin al é stât slargjât e altris mijârs di-sclâs 'e son jentrâz a fâ part da l' Italie: invezi di lassâju cujéz, di rispietâ lis lôr tradizions, lis lôr usanzis, la lôr lenghe, la lôr vite, il guviâr talian al à mandât dentri in chei paîs une manezade di bassarùj cretins, di impiegâz prepotenz, di camoris-c' cul òrdin di talianizâ chel popul da un moment al altri, par amôr o par fuarze, cu lis buinis o cu lis tristis. Mestris talians 'e vevin di distudâ la lenghe sclave, funzionaris talians 'e vevin d'infassistâ i paîs, la pulizie taliane 'e veve cent mil voj e cent mil grifis; e puars mai lôr, chei che tignivin dûr! Puars chei predis che si ustinavin a pridicjâ par sclâf! Puar lui, chel biât vescul Sedej, che noi voleve savênt di chestis prepotenzis!**

***** Ma ce pratìndino cumò i misclîz Triestins e Fiumans ch'o fasin noaltris furlans? Dipéndial di nô il distìn di chês zitâs? Ce vino di fâ se cheste uere 'e jé lade come che jé lade e cumò 'e comàndin che' altris? E ancje s'o comandassin nô, s' al dipendés pôc o trop de nestre volontât, sano i Triestins quale che sarés la nestre volontât? Noaltris no vin nuje cuintri dal talian ch' al é nestri fradi, nuje cuintri dal sclâf ch' al é nestri vizinant: ma diretamentri, a noaltris nus interesse il Friûl. E il Friûl al va de Livenze al Timâf. S' o podìn fâ alc pai furlans di Gurizze, magari! Cun dut il cûr. Se vés di vignì tocjade l'integritât de Patrie dal Friûl, 'o sarèssin bogns di lâ incuintri a qualunque pericul par salvâle. E se no fossin vignûz a métisi di miez — di ca e di là — chei socios dai partîz ch' o s'intindìn, fra sclâz e furlans si larés dacordo come che si é simpri lâz. La pulitiche dai partîz e dai interés fores-c' 'e à ingredeade la azze: la pulitiche che s'e disgredèi, se jé buine.**

***** I seguàz di Mussulin 'e volevin che il Friûl al fos simpri la « sintinele dal cunfin de Romanitât »; chei di là 'e voressin, s' al ocôr, fânus deventâ cosàcs. Ju vin provâz tant chei, che chei! E in chestis fazendis il Friûl al jentre tan' che un cròt t'une sope di tripis, cu la risultanze che lis tripis s'es lechin che' altris e il cròt al reste a businâ sul stomi dal biât furlan, sintinele de Romanitât!**

***** I nestris vons 'e àn fat par diviars sécui senze Vignesie; e dopo che son colâz tes sôs mans par salvâsi dai todescs, la Serenissime ur à supât il sanc cu lis tassis, ur à distrùt i boscs pal sò arsenâl, 'e à condanade la puare int a frabicâ montagnis cu la pale - a Palme e a Maran - pe sô difese; e quan' che vignìvin i Turcs, ur diseve: Rangjàisi!**

'O vin fat senze di Triest fin al '18: cumò si varés di deventâ l'interland di Triest par proviodi la Capitâl di lat, di formadi, di spongje, di massàris destinadis 'e prostituzion; e rizevi in gambio tubercolôsi, sifilide e insolenzis. A Triest, fintremai cent agns in daûr, si favelave ancjemò furlan; dopo, chei là nus àn rineâz, si son civilizâz e si son misclizâz cun duc' i rifudùms che s'ingorghin tun puart di mâr; e cumò nus rìdin in ghigne e nus tegnin par còjars, bogns juste di rifurnì il lôr svilupatissim mercjât neri. Ma s'al vés di tocjânus chel distìn di restâ cun lôr, ricuardinsi, furlans, che noaltris 'o sin quasi un milion, e lôr 'e son apene dusinte e cinquante mil. Vivadiu, ur tocjarés a lôr di tornâ a infurlanâsi un fregul e di cambiâ sunade viars di nô; e no a noaltris di bastardâsi e di fâ i potis pal lôr interés. Ancje se a Monfalcon o a Zervignan e — magari cussì no — a Gurizze qualchidun al à za comenzât a simiotâju. Basoàj and' jé in dut il mont e ancje in miez a nô, ma duc' no sin cussì!

Cheste puare Italie.....

Né uere né pâs in chest mont; nome discussions d'interés: e d'interés une vore ingredeâs, indulà che nessun rive adore di vignî a ciâf di nuje. Sul taulin dai vincitôrs si quistione cun chel istes spirt d'intransigenze, che si combateve la uere: gambiadis lis armis, l'obietif al é simpri chel dal predomini politic e economic: chel di sigurâsi la fete plui grande. E par cheste strade no si è mai rivâz, ne che si rivarà mai a disarmâ lis animis: il plui che si pues otignî al é di pojâ de bande provisoriamentri la sclope, tignìnle però simpri a puartade di man.

I tre « Granc » si cjàtin devant di une situazion di gnove fate: des lôr risuluzions no dipent nome la pâs dal mont, ma il distin di dute la civiltât ch'o sin rivâz adore di met adun in ches-c' cinquante sécui. Parcèche un'altre uere, domàn, 'e sarés la fin dal nestri mont, il suicidi da l'umanitât. E par chê strade che si son metûz — chê tant pràtiche e furbe — no si rive a nissun altre soluzion. E varés cjatade la ciâf di une grande, umane condissendenze; al varés che dute la cjàrie di odio e di tristerie che jé stade cause de uere, si fos disciariade te uere; invezi and'jé restade un grum, anzit si'ndi jé ingrumade di plui.

Noi é nissun gust a cjalâ in muse la realtât quan'che jé brute, ma al è ancjemò piês fâsi ilusions. E noaltris talians 'o vin il vizi di tacâsi a strent intôr di ogni peraule che vegni in nestri favôr e di crodi juste e fondade ogni impinion che un omp pulitic o, magari, un gjornalist al meti fûr, se jé secont lis nestris aspirazions. E cussì — dopo — lis delusions e lis rabis nus capitin une daûr l'altre. E i furlans, piês di duc': simpri pronz a taponâsi lis orelis quan'che un al ûl diur une veretât mare, e a spalancâlis quan'che ju lusinghin cun tun fregul di retòriche.

L'uniche consolazion pusitive par nô, in zornade di uê, 'e jé chê di no savê nuje di pusitif, di lâ indevant tal scûr senze savê indulà che si pò lâ a finile: parcèche s'o si metin a tirâ i vos par capî alc, al é pôc ce ridi. Il nestri distin al é tes mans di che' altris: no tant pai nestris tuarz, ch'o scugnin ricognossi come par vie che no vin nissune fuarze par imponisi, par fâ sintî la nestre vôs, par fâ pression su lis decision dai vincitôrs e di chei che no àn vinzût, ma 'e son stâz de bande dai vincitôrs.

Ai talians no ur reste altri che inzegnâsi a meti un fregul di òrdin e di disipline in chê miserie che ur vignarà lassade, di sfuarzâsi a fâ in maniere che il dan noi coli dut su lis spalis plui debilis e plui massacradis. E par rivâ a chest custrut, 'e son une vore di cjôsis che vuelin justadis.

Il 8 di setembar dal '43 noi à puartât nome la dissoluzion di un esercit za frait par tantis plâjs: al é stât ancje il princìpi de fin di dute une cumplicade forme di guviâr, cun dutis lis sôs instituzions, e la prime stazion de Vie Crucis di un popul che, come fuarze internazionâl, noi esist plui. Il jutôri diret o indiret ch'o vin dât, dopo, es Nazions Unidis, nô 'o podìn calcolâlu tant grum ch'o volìn, ma su le belanze internazionâl lu pèsin ch'altris come che uélin lôr. Tant plui che, ué come ué, il guviâr talian si cjate in tun stât cussì critic che noi rive nancje adore di mantignî un signâl di òrdin e di siguresse publiche didentri dai siei cunfins: e se noi giòlt la fiducie dal sò popul, tant mancul al à il podê di fâsi scoltâ di fûr, il sò mal al è tal mani: il guviâr talian noi rapresente il popul; no parcèche noi ûl rapresentâlu, ma parcèche noi pò rapresentalu, come che no lu à mai rapresentât. Par che un guviâr al rapresenti une nazion 'e vuelin almancul tre cjôsis: che la nazion 'e esisti come nazion, che almancul la grant part dai siej sogiéz 'e vebin une cussienze nazionâl e un fonz di serietât pulitiche, e che i dirigenz 'e vebin un fregul di onestât, di justizie e di sperienze. Dutis tre chestis robis 'e son simpri mancjadis in Italie, o 'e son stadis in misure masse s-cjarse. E cumò 'e mancjn plui che mai. Par reazion al centralismo di prime, ogni regjon si sint plui che mai distacade da chês altris; par reazion al partit unic di Mussulin, ogni partit al ûl formâ come un stât dentri dal stât, complet di duc' i acessoris, e ogni professionist de pulitiche al ûl formâ un partit; par reazion es camoris dai gerarchis di prime, ogni gnûf caporion al intint di sfrutâ la grepie.

La cunsulte? Une fârie di lujanis. Lis elezions? Une gran sagre di trucs e di incussienze. La Costituent? Une ilusion, forsit, che no rivarà adore di costituî nuje di serio, e fazilmentri si risolvarà in tune baràe di sputanadis fra i partiz. La vite pulitiche in Italie 'e jé cunsiderade come un campionât di curse, indulà che duc' 'e procurin di passâsi denant e cul cori di plui o cul fâ lis gjambedòris a chê'altris; e i cadreghins dal guviâr 'e vegnin disputâz no come i pues-c' di machinist plens di responsabilitâz, ma come une cjadrée in tanle tune gnozze. I partiz o che son guidâz e sovenzionâz dal Estero secont l'interés di altris stâz, o che son metûz sù da crichis internis che vuélin mantignîsi o conquistâsi il cadreghin. Se fàsin tratativis fra di lôr, al é nome par dividisi la fujazze o par stabilî il turno te mangjadorie.

* * *

In chestis cundizions al é dibant che noaltris 'o domandin o che si spietin alc di bon di Rome. Une sole robe 'o podin domandâ: che nus libarin di dutis lis trapulis de burocrazie foreste, che nus permetin di pensâ si nestris faz cun altris criteris e cun plui serietât.

VOTAZIONS IN VISTE

Chest mês ch'al jentre, ancje i furlans 'e saràn clamâz a fâ cognossi la lôr volontât e la lôr preparazion pulitiche, cu lis votazions cumunâls.

La nestre impinion su chest cont, no varés di maraveâ nissun di chei che àn capit la puzizion ch'o vin cjapade denant de situazion passade e presint de Patrie dal Friûl.

Fintremai che la Furlanie no sarà metude in stât di Autonomie; fintremai che i nestris sindics 'e scugnaran spietâ la circulâr dal prefet par cjapâ une decision qualunque; fintremai che il Consèj cumunal noi sarà che une Cunsulte distinade a pierdi timp in discussions inutilis parcèche la sô volontât no à valôr di lez senze l'aprovazion de Provinzie; e fintremai che il prefet de Provinzie al sarà leât mans e piis al Ministèri di Rome, lis votazions par nô 'e son une lijanie, che no podin cjapâle in cunsiderazion: no son une robe serie che merti discussions e che vali il timp ch'e fasarà pierdi e la cjarte che fasarà strassâ.

Chei che, midiant di chestis votazions, 'e vignaran mandâz a sentâsi su chel fregul di cadreghin dal Cumûn, no podaràn fâ nè di miej nè di piês di chej che son cumò: noi é il câs di metisi in pinsîr.

Par cont nestri 'o pensin a chei biéj timps che i nestris viéj si tiravin dongje, sot il tèj de plaze o sot la lobie dal Cumôn « ad sonum campanae de more » e, senze tantis formalitâz e tantis cjacaris, si metévin dacordo su la division dai boscs e dei passons, sui merojâz e sui prâts, su lis stradis e sui puinz; e che ch'al jere dit al vignive fat, e fieste finide.

E cussì, mo' ancje nô in chei di 'o larin dongje dal tèj a cjapâ il sorelj de viarte. E se propri nus pijaran pal cuel par fânus votâ, o' cjaparin une schede blancje, 'o scrivarin parsore, in grant, AUTONOMIE e la butarin ta l'orne eletorâl.

E nissun podarà vignî a dinus che cheste 'e jé indiferenze o incussienze pulitiche: cheste 'e jé par nô, furlans fin te medole, l'uniche maniere di mostrâ ch'o vin capît perfetamentri il valôr des votazions e no volìn disbassâlis al pont che vebin di siarvi nome di esperiment «in corpore vili» pe campagne eletorâl dai partiz.

PATRIE DAL FRIUL 'e ringrazie di cûr la stampe zitadine e regjonâl che à saludât cun benevolenze la comparse di chest sfuéj e lu à fat cognossi, cun peraulis di simpatie ai siei letôrs.

FRA STORIE E LIENDE

TAI NAUAZ

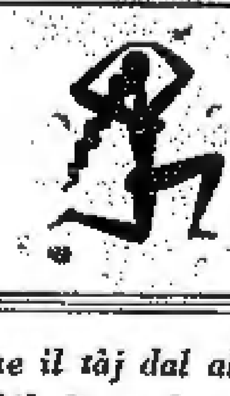
Si scugne propri di — uê, dopo sîs sécui — che il patriarcje Marquart di Randek al veve il nâs lung sul cont de pulitiche e al cognosseve benon il funzionament de melonarie umane.

I Siôrs feudataris, Conz e Barons, andi vevin cumbinadis di gruessis te Patrie dal Friûl, in chê volte. (Baronade 'e jere ancje in chei timps la peraule che voleve di une carognade dai siôrs prepotenz cuintri dai sotans e de puare int. E su lis baronadis Vignesie 'e veve fondât il sò plan par cuistâsi il Patriarcjêt di Aquilèe. I Conz di Gurizze, i Nobij di Cjamin, chei di Ruìgne, di Cucagne, di Atems, di Prampar, di Sufumbere, i Turians e altris 'a spietàvin il moment dal ribalton par dàj une buine roseade al Friûl. Ma il Patriarcje al veglave.

'E son, pôc sù, pôc jù, sîs cent agns ch'al é sozzedût il fat ch'o us contarai.

Une companìe di alabardîrs patriarcêj, dopo di vê cjapadis sù lis dézimis là dai Conz di Cucagne, a Faedis, e' lave a zirî ciarz malfatôrs, che vevin di rindi cont di scurtissadis e di robarìs. Ma dute la int 'e jere in mont a fâ fen, e pes cjasis no si cjatave un'anime. Cussì mo' i soldâz si jerin inviâz su pai trois de bande di Vâl, che in alore al jere un groput di stàipis e di medis di fen, cun tune fontane in miez, indulà che i setôrs 'e lavin a bêvi. In chel che i alabardîrs, rivâz lassù, dopo di vê dade une voglade atôr, 'e cjapavin la strade par Colorêt di Sofumbere, ur capità adues une clapadorie che pareve une sglavinade; e des medis 'e viodérin a saltâ fûr une sdrumie di beòlcs armâz di falcéz e di roncéjs, e daûr di ches-c', un biel tròp di uerîrs. 'E jerin i nimîs dal Patriarcje, pajâz de Serenissime.

La fuarze 'e vinz il leon e il numar al somerz il valôr: dai alabardîrs di Marquart 'e restàrin sul prât nome i cadavars bandonâz là, es zoris e ai viârs. Une setemane dopo 'a rivàrin des bandis di Sofumbere doi piligrins che vignivin de Tiare Sante: 'e domandavin de int plui bule di chei siz, par menâle a combati cuintri dal Turc, prometint in premi lis ricjezzis dal Orient. Al jere nome un truc, par cjapâ informazions sul cont des buladis fatis cuintri i patriarcâj. E cun chest truc 'e saltâ fûr la veretât: Vignesie, l'imperatôr todesc e i feudataris contraris 'e stizzavin il fûc in chei païs, par imberdeâ il Patriarcje. Alore Marquart, cu la sô sflacje al preparà il so plan.



Quan'che il tâj dal altiûl al fo finît e, a Vâl, lis medis si lis viodeve dutis intropadis come comaronis cu la tripe sglonfe e passude, 'e rivà de bande di Faedis la nuvitât che il Patriarcje al comandave ai contadins che antizipàssin lis dèzimis di cinc agns, pajant daurman cul fen che vevin metût in mede. Al jere come butâ pae sul fûc. Cemût si podevial fâ a passi lis bestis vie pal unviâr, se il Paron al puartave vie dut il fen? E cemût varessie podût vivi la int senze un fregul di formadi, di scuete e di spongje? Di cjase in cjase, di fogolâr in fogolâr, il businôr si slargjave e i seguàz dal imperatôr e di Vignesie 'e saboravin la cinise, 'e suflavin sul boréz. Si diseve che il Patriarcje al veve scugnût mandâ dutis lis sôs alabardis su la Plâf — no si saveve cuintri di cui — e ch'al jere il moment just par tentâ il colp di sdrumâlu une volte par simpri. Plui di votcent armâz, nimîs dal Patriarcje, si cjatavin abàs dal Matajûr; altris andi rivave da Arnolstein, pal Predil; altris andi vignive sù di Gurizze; altris and'jere a Mlimsko, a Luic, a Cjaurêt, a Starosèle; e duc' 'e vevin di riunisi cui ribêi di Faedis, di Nimis e di Tarzint. Il lûc de riunion al jere stât stabilît ai Nauàz, indulà che un têj, di cui za cetanc' agns, alt come il tôr di Aquilèe e tant gruês che quatri ùmin no rivavin adore di imbrazzâlu atôr atôr, al slargiave ramaz cussì luncs ch'al faseve avonde ombrene par un esercit intîr.

'E jerin i ultins dîs dal vieri di lune: la gnot scure e fisse 'e jere juste a favôr pes imboscadis. Quatricent cavalîrs dal Patriarcje si jerin za platâz tes rénzidis dal Grivô; un mijâr di alabardîrs des Marzuris passant daûr Faedis si jerin sparnizâs in schene dal nimî.

Di dute gnot, a l'impensade, al scomenzà l'assalt. Tal indoman, che jere une zornade clipe di sierade, il combatiment al durà, senze un moment di padìn, fin sot sere. I nimîs 'e tignivin dûr, stant platâz tra il folt dai ramâz dal têj. La cavalarie di Marquart 'e veve formât un zercli e lì 'e stave pronte a saltâur adues se vèssin rât di qualchi bande; ma par disnidâu 'e zovave pôc. Sul lâ a mont soreli, 'e passà la vôs che stavin par rivâ rinfuarz al nemî. Bisugnave netâju vie daurman: bisugnave dàj fûc al têj.

Si prontàrin trê botâz plens di pês e di sgnape (materiâl incendiàri) e trê frutatis animôsis ti ju cjapàrin pe schene e sù ai Nauàz, fasint fente di puartâ di bevi ai combatenz. La scuritât de gnot 'e scomenzave a glutî monz e tavielis e la fumate de siarade 'e involuzzave ogni cjôse. Intant che lis trê fantatis si rimpinavin su pe cleve, i patriarcaj, par judâlis, 'e mostravin di volê tentâ un colp de bande di miesdì. Cussì mo, lis tre coragiôsis 'e rivàrin sù, dongje il tei, senze dâ tal voli a di nissun, e in tun bati di cêj 'e crevàrin i mians su pal len, 'e butàrin fûr de cosse stiele e botâz, 'e batérin l'azzarin parsore de les-cje e vie come saetis. Un minût dopo i patriarcàj 'e viodévin un pignarûl colossâl e nimîs, colpîz des frezzis, che colàvin jù dai ramâz tan'che il glant.

La vitorie di Marquart 'e fo clamorôse e par un piez di timp nissun al à olsât intacâ la unitât dal Friûl.



Tai Nauàz, sul sît dal têi lât in cinise, lis tre fantatis, prime di sposâsi cu la dote fâtiur dal Patriarcje, 'e tornarin a implantâ un biel rôl par ricuart de lôr bravade.

Ancje uê, cjaminant di Udin viars Cividât, rivâz su la Tôr, se si cjale la cueste des monz in tune direzion fra il cis'cjêl di Faedis e il ciampanîl di Zirà, si viôt un grant rôl ch'al dòmine di bessôl la linie dal orizont, cu la sô largje caveade; un rôl ch'al é juste il sìmbul de Furlanie: zoc vieri e mastin, batût e flagelât par sécui e sécui di dutis lis intempéris, di duc' i folcs e di duc' i burlâz. E mai sdrumât!

FARK DE FARCADIZZE

Sclapâ il pedôli

Bisugne vê ancjemò fêde tal popul furlan. La pulitiche di Rome lu à fat bastardâ, lu à — pôc a trop — misclizzât cun int di fûr vie, che à altris virtûz e altris difiéz, diferenz dai nestris; e — magari cussì no! — diviars furlans 'e àn cjapât su nome i difiéz di chest forestùm: 'e son deventâz speculatôrs, camoris-c', imbrojòns e sflacjòns. Altris, in miez es cludelitâz de uere e de pulitiche, si son indurît il cûr, 'e àn piardude la cussienze, 'e son deventâz vêrs delinquenz. Une bugade di vizi e d'imoralitât 'e à strissinât fûr di stangje la zoventût, massime lis feminis. Ma chest al é un fenomeno sòlit a verificâsi dopo lis grandis ueris, dopo i sconvolgimenz plui profonz: si podarés sperâ che sedi une malatìe transitorie. Il popul, specialmentri in campagne e in montagne, al é ancjemò sun in gjenerâl, ancjemò lavoradôr, ancjemò serio. Se no fossin i partîz che fàsin di dut par stizzâlu, al starés cetant plui cujét, al lavorarés senze fotis; e i partîz 'e àn la lôr malandrete ladris fûr di ca, 'o son leâz ai interés fores-c'. No puedin che fânus dam.

***

In chei agns che i parons dal vapôr, stant a Rome, nus gjavàvin sane di ogni bande, par tirâ sù lis finanzis falimentârs de nazion, i nestris pùars paris, par parâ vie il rùsin dai dinc', 'e cjapàvin sù il bajûl, 'e lavin in Giarmanie, in Austrie, in Ongjarie, in Romanìe, in Svuizzare, 'e lavoravin come bestis sot di imprenditôrs laris, 'e mangjavin pôc, 'e durmivin malamentri fra lis budjesis, 'e scorteàvin il puls par vendi la piel, 'e tignivin cont dal fénic e dal cràizar: e cun cheste pedoglositât 'e rivavin adore di tirâ sù, un pôc ad an, la cjasute par implantâ famee, di comprâsi il cjamput, la vacjute, di slargiâsi un tic a la volte. Lis nestris biadis nonis 'e deventàvin pizzulis e gobis sot il pês de cosse o dal fas, 'e vendevin i ûs e po' 'e compravin sardelons cui viârs par sparagnâ la palanche, 'e mangiavin polente e scuete par vendi il formadi e la spongje: e cun cheste culumìe spietade 'e fasévin la dote es frutatis, i vistîz par sé e pai fruz. E chei che àn vût un fregul di furtune e une vore di salût si son fate sù une pusizionute.

***

Cun chest temperament di lavoradôrs e di sparagnadôrs, ancje senze fâ chês vitis che fasévin i nonos, i furlans di uê 'e starésin pôc a rimétisi in pîs, a ricustruî lis cjasis sdrumadis, a tornâ a jemplâ lis stalis disvuedadis dai « raduns », a rimeti in ativitât lis lôr industriutis e i lôr laboratoris. 'E son dôs robis che ritàrdin la riprese: la burocrazie foreste che crèe duc' i impedimenz, che scjafôe i nestris sfuarz o cu lis formalitâz o cul favorî la speculazion di fûr vie; e la pulitiche dai partîz che distrài la int dal lavôr e la disamore, fasint balenâ denant dai voi promessis di furtune, di ricjezze, di baldorie a bon prèsit: promessis che no podaràn mai jessi mantignudis.

***

Nô 'o crodìn che il vêr miez par gambiâ muse al Friûl, par dâj une sigure ricjezze, par alzâ sensibilmentri il nivêl de vite dal popul, al sedi chel d'indusi i furlans al lavôr onest che lôr 'e sun fâ, a la culumìe che jerin usâz a doprâ, a la concuardie che fâs cressi ancje lis robis plui pizzulis; e soredut chel di liberâju di dutis lis gjambadoris, lis cjadenis, lis siaràis, lis rédinis de burocrazie centrâl; di netâ vie ogni sfrutament dal forestùm incompetent, prepotent, camorist e cjacaròn; di meti ai pues-c' di direzion e di responsabilitât personis nostranis, pràtichis onestis, ativis. E s'al é fra di noaltris qualchi cjavestri ch'al intint di vivi e di divertîsi cu lis furbarîs e cu lis robarîs o cu la violenze o cul mistîr de pulitiche, impachetâlu senze remission e mandâlu a Napoli a vendi cordons di scarpe.

E dal guviâr no spietâsi nuje, altri che tassis!

LA PENE IN MAN!

A dutis lis personis studiadis e competentis, che volessin onorânus de lôr colaborazion, 'o proponìn come esempli, une liste di argumenz pràtics ch'o vorèssin viodi tratâz su chest sfuèj. Che nus scrivin par furlan, se crôdin, o ancje par talian, permetint, in chest câs, che la redazion 'e pensi a voltâ in furlan i lôr articui. Che viòdin ca:

—1) Risorsis idro-eletrichis atuadis e pussibilis di sfrutâ in Friûl.

2) Produzion e cunsûm de blave in Friûl.

3) Bonifichis e mijoramenz agrìcuj che podaréssin vignì eseguîz.

4) La quistion da l'irigazion: pussibilitâz e progjéz.

5) La sede furlane e la sô lavorazion industriâl.

6) Lis malghis: convenienze e miéz par mijorâlis.

7) Prospetivis di une agronomie industrializade.

8) Moviment d'importazion e di esportazion dal vin e dai alcoòlics;

9) Moviment d' importazion e di esportazion des bestis di alevament;

10) Moviment d'importazion e di esportazion des semenzis;

11) Moviment d'importazion e di esportazion dai metàj;

12) Moviment d'importazion e di esportazion dai materiàj di custruzion.

13) Minieris e gjavis in Friûl: produzion atuâl e pussibilitâz di svilup.

14) Viabilitât e prospetivis di increment.

15) Cousis de decadenze da l'industrie conciarie, che par antic 'e jere cussì flòride in Friûl; gnovis iniziativis.

16) Da Flôr dai Libars di Premariâz a uê: storie des ativitâz sportivis in Friûl.

17) Cundizions atuals da l'emigrazion furlane; ragrupamenz pluj impuartanz di furlans pal mont.

18) I missionaris furlans e il lôr contribût sientific. E cetare.

Se qualchidun dai argumenz al fos masse genèric o larc, al pò vignî tratât a parz, o ristrenzût e precisât, o svilupât sot di un sôl aspiet. Chel che al impuarte al é che la colaborazion 'e sedi di personis pràtichis e competentis, che sepin di alc di pusitîf e di interessant.

Par chei che tegnin cavalirs

Chei che tégnin a nassi cavalîrs 'e son preâz, par cont di un trop di cultivadors di Palme, che stèin atenz di no consegnâ i cavalîrûz ai contadins prime da l'ore, come che àn fat i agns passâz, cul ris-cjo che une part 'e scugni jessi butade vie parcéche la fuée di morâr 'e jé in ritart.

Chest an bisugne vê grande atenzion, par vie che la lune di avrîl si fâs nome il prin di maj, e si po' crodi che i morârs 'e butaran une vore indaûr. No bisugne, duncje, consegnâ i cavalîrs nassûz prime dal 10 o 15 dal mês di maj.

La nestre situazion

Il Friûl nol é la region plui puare, ne la plui indaûr, ne la plui buine di nuje da l'Italie. Al à simpri dât une vore par mantigni altris regjons e rizevût quasi nuje.

Ma il furlan no si adate a vivi lustrant scarpis sot i puartis o vendint stocs ai mericans: al ûl un lavôr plui serio, plui dignitós, plui produtîf, ancje s'al é plui sfadiôs e plui dificil. Se lu làssin fâ — atîf e pedogiós come ch'al é — un póc a la volte si gjave d'imbròj.

Ma se la fuarze elètriche des nestris turbinis 'e va a s-cjaldâ il tinel dai romagnûi, lassant fermis lis nestris machinis; se la sêde dai nestris cavalîrs — il nestri aur ch'al vignarés a stâ — 'e va vendude sore cjarte al forês-c; se il lègnam des nestris mons al cjape la strade di Vignesie o di Mantue; se il forment, la blave, la spongje des nestris campagnis 'e van a mantigni la borse nere di Triest, si capis ch'o sin futûs!

In conclusion, cumò ca 'e son dôs quistions di risolvi: che dal litoral Adriàtic e chê da l'Autonomie furlane. La prime 'e sarà disgredeade senza tigni trop cont des nestris impinions né dai nestris interès, par mież di tratatîvis internazionals; la seconde ancje nazionalmentri. Pe prime no podin fâ nuje; pe seconde 'o podin fâ une vore. Ma bisugne ch'o formin dut un bloc ch'al tegni insieme duc' i fradis furlans, senze distinzion di partît, senze dipendi des Direzions di Rome, che s'infòtin dai nestris interès.

Quant ch'o varin otignût il plui, l'essenzial, 'o pensarin a organizâ il scambio dai prodòz cu lis altris regjons, secont che nus tornarà cònt; 'o studiarin lis quistions agriculis, industriâls, sindacâls, secont lis nestris esigènzis; 'o stabilirin la forme des coperatîvis, il funzionament des fabrichis, i contràz di fitanze o di miezarie, il sfrutament de proprietât secont lis nestris pussibilitâz e necessitâz, senze che vegnin a iluminânus, di fûr vie, chei che no cognòssin lis nestris fazendis nè i nestri bisugns, nè l'anime dal nestri popul, né lis sôs risorsis né i siei difiéz.

E s'o rivin adore di metisi in pîs, al sarà un gran ben par noaltris e pe l'Italie e pe cause de Pâs.

UNE STORIE DI INT SIORE E PUARE

La Bràzzule

Miute 'e jere partide di Cjàicis cun sô mari e cun dôs sûrs, par vignî a siarvi a Udin.

Dopo un'ore d'interogatori, mê agne Done Letizie i veve dit che podeve restâ in cjase nestre come bràzzule. La pae 'e sarès stade di un regâl a fin de stagion se la frute 'e vés fat ben il sô dovê; e, in plui, chel che la parone 'e varés crodût che si meretàs.

'E jere une frute smamide, sui dodis agns' cun tune fan di lôve. La prime sere si butâ sul pan a roseâlu dut, fin l'ultin crostin e ancje di gnot, sul paion, 'è jemplà di fruzzons i linzûj.

— S'imbunirà — 'e diseve la camarele, vecje dal mistîr — s'imbunis dal sigûr in tun pâr di setemanis e po' s'ingomée. Cumò, biadine, 'e mangje ancje cui voi... Ce maravèis! Al ûl provât che jé la sïse! La camarele s'intindeve par pratiche personâl. E Mariute dopo un mês 'e veve gambiât muse e stomi: si jere stufade di sostanzie.

— Cumò 'o ài il bon par didentri — 'e diseve — no sai plui tant sensôse di pan. Cjale: quasi mior polente 'o varés!

Me seben che il pan il tocjo, la sostanzie la vevin ingolfade, no rivave adore di mudâ il sô lengaz cjargnel — che lu cjantave come une musiche — cul tallanòt di zitât. Me agne — Di' perdoni e pâs a l'anime sô — 'e veve, tan'che dutis lis sioris de sô fate, un servidì dirât cussì nobil e mobil. I professors di talian di franzês, di todesc, che sô biât pari al veve pajâz a mantignûz, i vevin implenât il cjâf di lujanis e la buine sozietât 'e veve finît di strupiâj il sintiment cul imbunîle di une perfete «educazion zivil». Tra i elemenz fondamentâj di cheste pedagogie 'e jere prin di dut la lote al cjampanil, e' provinzie, ai dialéz, es custumanzis de plebe, di chei che, par vivi, 'e fàsin il mistîr puzzelent dal contadin, servidôr de vacje, de tiare, dal ledân... Dute robe risiarvade dal distin al biât furlan; e jê — gradant Idiu — no jere di chê paste! Il pinsîr che la bràzzule 'e podés contaminânus cu la peste de lenghe furlane, noaltris, fis di personis di cundizion, i faseve piardi il cjâf, puare femine, che, dopo dut, no jere une triste siore. E ogni dì 'e jerin sermons e lavadis di cjâf e ricomandazions par chê biade frute.

* * *

Al jere un bal in cjase nestre: un grant bal e une grande gare di bravuris e di gilusis tra feminis e famêis che si dàvin fum e impuartenze. Mê agne, cu la sô pulitiche e baronade 'e veve puartât vie al salòt di une contesse — cjalâit po' — il generâl comandant dal Presidi di Udin, cu la generalesse e un biel tròp di ufiziâj dal regiment di Cavalarie. Miò pari, furlanon a l'antighe, pacific e passîf, nol veve fatis cjàcaris.

— Ustu fâ la fieste di bal, sûr? Benfàsile, ma no sta rompini i campanei. Jò, il pajazzo cun chei cuatri clostris mal lustràz, no ti ven a fâlu: no mi met vistîz neris, nè veladis, nè cilindros. Rângjti tu. 'O voi a Lestizze a viodi dai miei contadins e a fâ une partide di tresiet o di more cun lôr e tu cuéiti i tiei cavalîrs talians.

— Oh, Bepi, ce triviâl che tu sês! Pense: sô ecelenze il Generâl... E po' al é un duche: il cjapitani... Cinc bellis tal biliet di visite, capistu? E il tenente in prime... tant distint, tant come cu va... baron di...

— Avonde, avonde, ti prei, sûr! M'infoti jò des lôr bellis e des lôr baronis. Mandi. Bon divertiment! Stiéfin, tache la More tal caretin e tire jù il folo.

Mê agne 'e tentâ un svaniment, come ch'al jere di mode in chê volte. Ma noi zovâ: caretin e More 'e passàrin fûr pal porton puartansi vie miò pari pacific distrât dentri e Stiéfin contenton, ch'al sivilave fasint sclopetâ la scorie.

En nûf 'e scomenzàrin i risevimens. La bràzzule e jò, mandâs a durmî dopo la cene des sîs, 'o vévin prontât il nestri biel truc par viodi chest spetacul. Parcèche Mariute, par me, no jere una «tata»: 'e jere une sûr: sûr un fregul stupidute, indurmidide, ma — lu capis nome cumò — dal stes sangat furlan ch'o Ai jò tes venis. Pì di miò pari, jò no capivi chestis divisions tra int zivil e cojerie e mi fasevin riviel li injustiziis cuintri de mê puare razze furlane.

Cussì, la sere dal bal, si vevin metûs dacordo par spionâ ches-c' siora etalianis, chest bal di sciete aristocratiche. 'O vevin cumbinât, sao jò cemût, une sfurducjade tune puarte, e par li 'o cucavin: siorie incastramade, cjaméis e golèz di cole, tripis di storie strentis te smuarse del bust, musics sbelctâs.

Une marionete misdizzade di carognetâs, visi e supiarbie, 'e jentrâ imburide tal salon. 'E cjaminave tan'che un fo vieli ch'al vés il cuel ingessât sglinghignant la draghignasse e un grum di feramente lustre piciade ca e là pe muntare. Sul sô comedon 'e pojave il brus crôt une mumie in custum di bal, che veve, parsore il picje-cjazzis, un cordon di peleotis ingrispadis e 'e jere dute sborfade di ciprie fir tremai jù pal agâr dal stomi. 'E jerin il generâl e la generalesse, che in chê sere si permetivin un lusso straordenari, midiant che i cjavâj dal regiment 'e mastiavin qualchi quintâl di vene in mancul in chei dîs. Daûr di cheste cubie, 'e vignivin siet o vot ufiziâj, siarade la vite te mude s-sinte di filistrins indurîtâz tan'che une patulie di portonîrs orientaj. Sul cjâf ur clopave un grant colbàc di pêl, sgnacât dentri fin tes orêlis, che ur taponave mieze la muse. Cun chest pignatòn al pareve di dî che cirìssin di no lassâsi s-cjampâ il serviel. Ma a Udin ches-c' afârs 'e fasévin il lôr efiet: Udin 'e jé une zitât plene di creanze, simpri pronte a riverî ancje il... dopomiesdì di un dordèl qualunque, baste ch'al sedi forest.

Mê agne e chês altris damigjanis ur lèrin incuintri, si scrofârin a fâur la riverenze, si messedârin, 'e tacarin sot a fevelâ, a fâsi maravêis e cumplimenz. Jò e Miute 'o cucàvin e 'o sghignìvin: no capivin nuje, ma che jere une fazende grivie e une comedie la viodevin ben. Bulo, miò pari! Miéj une bale cul vin cjapât di caratel, che no il torment di un risevimenti di chê fate.

Un bolz vienés al metê un moviment i òmbui e lis cuessis de buine sozietât nostrane. E tra une polche e une mazurche ancje lis gramulis 'e cjalàvin se masanâ intôr dal buffet: trago, ce gramulis che à l'armade taliane! Mah... al pajave sûr 'Sef, miò pari.

— Metti nella carta... sta bbuono... per domani... — 'e disê la generalesse passant be'sciete al atendent un fregul di chel materiâl che veve a puartade de sgrife Il cjapitani des bellis al jere ingussît di passion: al veve spargnade la cene par chê sere e vadî ancje il gustâ pal indoman. L'ufizialitât, zovine in tun cjanton 'e favelave di fiêrs, di smuars, di vene e di rogne. E ancje di feminis e di matrimonis.

— Ce dote varâje chê fie uniche? E chê blonde? La contesse: une bielezze perdabon; ma crole, benedês! Ch'al fi di parone de dote furlane e avonde.

Intant la siorie s'imberezzave tra biejerins e baj. La femine di un alt funzionari 'e pocave sô fie — une saridele imberlade — tal braz di un avocat di prin pêl; lis fis dal Diretôr des Puestis 'e scombatévin cu la burocratiche prole dal Risevitôr dal Registro, par usmâ doi tenentins de muse mùcule e des gjambis a buinz.

Robis ch'o capis cumò, dopo tant timp, metint adun impressions e ricuarz sconclusionâz di chel ch'o ài viodût in chê sere pe buse de puarte. Pobèn, chê 'e jé stade une serade che à dât materie di cìacaris a dute la zitât e la provinzie par un biel piez di timp, e mê agne la ricuardave par dute la vite come une grande glorie de nestre famée.

Mariute 'e deventave mate pal pêl dai colbàcs, pes sbisignelis d'aur e d'arint e par dut l'ornamentari slusignant che puartavin intorsi i ufiziaj di cavalarie. E ancje di chest fat 'o mi sei simpri impensât par savêmi rizirâ cu lis feminis e cu la puare int: il spetacul de ricjezze, o ancje nome des parvenzis, ju incjante, ju incòe, ju fâs insi dai sintimens, intant che, magari, 'e son plens di fan.

* * *

Dopo un pâr d'oris d'osservatori, la piel dai voi nus scomenzave a pesâ; il spetacul simpri anâl al piardeve ogni interes, e senze nancje inacuârzisi, jò e Mariute 'o restàrin indurmidîz tan'che doi broculûs, daûr de puarte dal salon.

Quan'che mê agne nus cjatâ il indurmîz e imbramîz, un dongje da l'altre, 'e sclopâ la bombe. — Chê contadinate 'e veve spiât i parons, i siôrs, il bal; 'e veve insegnade une sporcje baronade al paronzin; al jere di dîlu: la s-cjele no va lontane dal zoc! — La biade femine, endi veve une gôse par vie dal furlan che la frute no voleve mai dismètilu, par vie di miò pari ch'al jere s-cjampât in chê maniere, par vie di qualchi altre nàine che no veve di jessi lade dal dut pulît in chê sere... 'E scugnive sbrocâsi cun qualchidun: e Miute 'e puartà la pene. L'indoman di buinore si sintî intimâ:

— Va a fâ il to fagot e s-cjampe in presse. Culì no s'in cuéj plui par te-

Prime d'inviâsi 'e vignì a saludâmi:

— Mandi — mi disé cun tune lagrime — tu no tu sês cussì... No tu mi âs mai sberlât parcè ch'o fevelì furlan, parcè che no ài gracie, no ài finezze. Tu, tu sês come tò pari, no tu butis sot i pîs la puare int...

E chê lagrime la lassâ colâ sul miò vistit.

No vevi plui di dîs agns, in chê volte, ma mi ricuardi di chê gnot e di chel dì. Mariute, E o' vuej svindicâti. 'O vuei fâ rispietâ la nestre puare int e la nestre tiare. La tô lagrimute 'e jé stade une gote di rosade che à coltât, cidine, cidine, dopo une vore di fâz e di timps e di rasonemenz, la mê volontât, chel ch'al in uê il miò plui grant desideri: fâ che la puare int furlane 'e alzi il zernell.

Colone Filologiche

No si crodeve che di quistions di lenghe s'interessàssin tant i furlans. Cui ch'al vîf in zitât al po' pensâ che la nestre lenghe 'e sedi biela condanade senze rimiedi. Cà — no si pues dineâlu — al si è za formât, dongje dal furlan udinês un altri dialet di tipo vènit, cun tune sô fisionomie avonde stàbil, indulà che jèntrin diviârs ingrediens venezians, trevisans, triestins e furlans: un brût ch'al fâs stomi o ch'al fâs ridi, ma ch'al é za romaj il lengaz usuâl dopràt de une bune mitât de popolazion, massime di chê misclizze o des famèis zivilis che no si tegnin in bon di fevelâ come il popul o come i contadins. Dongje di chest prodòt de mentalitât borghese o dal... rispiet uman, culì si sintin dutis lis musichis dialetâls d'Italie, dal sicilian al triestin, dutis lis cadenzis, dutis lis starnudadis, duc' i gargarismos, dutis lis gnauladis dal cine continens. E po' 'o stin viodint a nassi un gnûf zergo, un lengaz inominabil, senze flession di nòns e senze conjugazion di verbos: il lengaz speciâl des «segnorinis», des pelandis ch'al vignarès a jessi.

Cun dut chest, lis primis lètaris e lis primis osservazions che nus son stadis diretis, 'e rivuàrdin quasi dutis la lenghe di chest sfuéj. Bon segno! La lenghe 'e jé la cjóse plui tacade a l'anime, e cui che s'interesse fufrt de lenghe al é di sigûr ancjemò furlan di anime. La Furlanie 'e à ancjemò il palmòn san!

Par cheste reson, 'o vin pensât di rispuindi su pal sfuéj 'es osservazions di cheste fate, dal moment che puédin interessâ une vorute di letôrs. Ancje la Redazion che, in chest sfuarz di creâ un lengaz stabil, facil di capî, di lèj, di scrivi, s'inzopede ogni moment tes plui fuartis dificultâz, 'e proponarà jé stesse, par ordin che i végnin tal pîs, lis quistions di grafie e di gramatiche plui intrigôsis, par che duc' chei che s'intindin e che àn ancjemò un fregul di amôr pe nestre lenghe 'e puedin dînus la lôr idèe. E nô 'o tignarin cont di dutis chestis osservazions e 'o adotarin vulintîr duc' chei sugjerimenz che nus pararà che vebin mani e che puédin zovâ al fin di formâ un lengaz vîf, svelt e facil. Massime sul cont dal vocabulari, 'o vin bisugne che duc' nus jùdin cul sugjerinus peràulis di marcje furlane sciete, ancje se son pôc dopradis, par podê un pôc a la volte butâ in bande, plui che si po', chês di savôr forest che intant 'o scugnin doprâ.

M. Z. DI VILEGNOVE.

'O vèvin za pensât a tune su la question che tu nus tiris fûr. La forme jèr (unviêr, fiêr, tjere, pierdi, siera) *'e jé doprade te part nort-ocidentâl de Furlanie; une linie quasi drete fra San Vît e Artigne 'e segne la division. Il teritori ch'al reste disore (Cjargne, Cjanâl, Glemone, Buje, San Denêl) e dute la part a diestre dal Tajament 'e dîs come voaltris; tal teritori di sot — un pôc plui pizzul, ma plui popolât — tal gurizzan e te Basse 'e disin:* unviâr, fiâr, tiare, piardi, siarâ. *E nol é che cheste forme 'e sedi mancul antighe: i prins documenz furlans la presèntin come sigure, indulà che son mancul sigûrs i esemplis antîcs (duc' glemonês e pôc o trop venetizâz) di jèr. Cun di plui, la tradizions leterarie, za comenzade cun Zorut — chê no vin di trascurâle — 'e dà il ribaltòn e' belanze in favôr di jâr.*

TONI F.

Las cjases, las armes *invezi di* lis cjasis, lis armis *nus pâr ancje a nô plui interessant e plui originâl. Ma ancje cheste forme 'e reste cunfinade quasi nome in Cjargne, e la part nort-ocidentâl, e ancje lì nome fûr dai pais gruès, come Tumièz, Glemone, Sandenêl. La forme usuâl* lis cjasis, lis armis, *'e jé antighe e si pò dî, la sole che comparis tai documenz furlans dal trèsinte; e po' 'e à cun sé dute la tradizion scrite, prime e dopo di Zorut.*

DOTOR M. UDIN

A Udin si dîs favelàigi, plasèigi, *tant par di favelâ, plasê a lui o a jé, come par di favelâ o plasê a lôr (invezi di* favelâj, plasêj *e di* favelâur, plasêjur). *Ma o' crodin che cheste 'e sedi une derivazion dal gurizzan o, ad impien, da zone orientâl; e no trop antighe, massime pâl plurâl. No nus pâr ch'al sedi il càs di adotâle par dut il Friûl. Ancje l'articul* el *invezit di* il, *che veramentri nus plasarès, nol é doprât avonde a lare, massime tai centros plui popolâz; e al é fûr de tradizion scrite. Ch'al tegni a menz, dotôr, indulà che une tradizion 'e jé za formade e salde, a lì cuintri si piart simpri la partide, ancje se la tradizion no jé simpatiche o no jé sustignude dal resonament o de sienze linguistiche.*

DISEINUS LA UESTRE...

'O presentin ai nestris letôrs chestis dificultâz, par che nus fàsin cognossi la lôr impiniòn:

1) Qual varèssial di jessi il plurâl di om o omp? *Lassant de bande* omps *ch'al é malamentri stampât sul singulâr, vino di dî* ûmin, ûmins, ùmign o oemût?

2) Esal miéj scrivi Tajament o Tilment o Tiument o Tujument?

3) Lis preposizions articuladis feminils si àno di scrivi intieris ancje denant di une consonant (a la frute, de la frute, pe la frute) *o scurtadis* ('e frute, de frute, pe frute) *lassant la forme intiere nome denant des vocâls* (a l'Italie, de l'Italie, pa l'Italie)?

Rispuindéinus no come che si dîs al vuestri pais, che no nus interesse; ma come che us pâr plui just e plui facil praticamentri a capî.

Discorìn tra di nò

Gigi Marin - Triest.

Il prin a rispuindi al nestri invit al é stât un ufiél: al jere di dilù! Nus scrif — par furlan! — ch'al é inutil ch'o fasin tant i «bullos» noaltris furlans, che cu la nestre polente, «mico jé vere» ch'o cambiarin il vivi dal mont. — A Gi'... tacci tua! Che fregnoni de razza s'esporteno dalla Capitale! Te pòzzino...—

ALFREDO CROATTO - TARZINT.

Benòn: cussì nus plâs di sintî a fevelâ. 'O provedarin cun tun clichê pe testade. Come che tu viodis, 'o metin subit in esecuzion il to consei sul cont des peraulis dificilis.

Tite Cjarguél - C.

Benòn! Tu às sis ponz di reson, ma ancje un pont di tuart. Tu vorèssis ch'o vignissin lassù di voaltris a imparâ il «vêr» furlan. Mi pâr che qualunque furlàn al sedi vêr, dal moment che si lu fevele: al sarà plui biel o plui brût, plui o manco conservât, plui o manco slavrât... Ma se jò 'o cjati un gnogno che mi secje lis merindis e j dìs: — Va su la forcje, râf di brovade! — lui mi capìs ancje s'al é ciarguél. Invézit s'o j dìs: — Va vie, gnau! — sta sigûr che, se chel tal nol é un Verzegnâs, al volte il cjâf a viodi indulà ch'al é il gjàt. Capìstu chest resonament?

ERMES ROVERE - GONARS.

Grazie des buinis peraulis. 'O savevin che i «tornâz» 'e devin jessi cun nô! Sul cont di Triest ve' pazienze: 'o savin ce ch'o fasin e parcè che lu fasin. 'O mandin dal moment il sfuéj es personis indicadis.

Maestre Tunine - Udin.

'E à reson, siorute: fetis lungjotis. E il furlan si fâs fature a lèilu. 'O farin in mût di strucjâlis plui curtis o di ròmpilis in tocs. Paraltri, se jé 'e pense ben, il sfuéj al à vinc' colonis in dut: a lèi dîs articuj di dôs colonis l'un o corante di mieze colone, la fature, in fin dai conz, 'e jé, su par jù, che istesse, nomo?

Un Comunista.

Parcé firmâti cussì? 'O capivin istés.

Un furlan che no si ten in bon di fevelâ furlan al é un fi che si vergogne di sô mari.

DOI MILIONS DI FURLANS PAL MONT!

Furlans in Olande

In Olande al ejatin a jesi, cun [illegible], — pôc su, pôc jù, — un mìâr di famèis di furlans, in grant part [illegible] dai bandis di Spilimberc, di Tarcint, di Distrèt, di Maniâ, di Fane, di Arbe: insumis de sprinde diestre dal Tajament.

'E son sparnizâs, ad ingrum, in cheste maniere:

a Rotterdam [illegible] famèis;

a Amsterdam cent e cinquante famèis;

te region di Leyde cinquante famèis;

tes miniere di Limbcrg trentesie famèis;

a Haag (L'Aje) dusinte famèis.

Une furlane di Haag, Else Verhesl (Gen. [illegible] 44) 'e vût il prin premi in tun concors dai fruts plui biei e plui sans. A chiste brave mari lis felicitazions de Patrie dal Friûl.

D. GUIDO STECCATI 312 E 110 Str. NEW YORK U.S.A. With my best greetings. Ermes.

Mrs. DENA GREGORY - 318 Drew Str. BALTIMORE 24 Md. U.S.A. My kindest « Friulan » regards and wishes. Ermes.

Miss. ELODIE MUZZI. 3058 E 15 Str. OAKLAND 1, Calif. U.S.A. Mandi. Scrif. Ermes.

'O mandin il nestri salût a duc' i furlans che fàsin part de colonie taliane di Luzerne in Svuizzare. Che nus scrivin se vuelin vê qualchi copie dal nestri sfuèj.

RECADIS DI PULZ

Il setemanâl republican «DOVERE» nus robe la peraule di bocje, cun doi articui: un sul mercjât internazionâl di Plazze San Jàcum e un sul cont des personis che dirèzin lis nestris scuelis.

Il prin al ripêt une osservazion fate, timp indaûr su la «LIBERTA'» par vie di chês cumbricolis di fores-c' d'ogni pêl — ris, armèns, cecoslovacs, tràsics — che fàsin gare cun altris di bessôi te borsenere di Plazze San Jàcum. Chê 'e jê pardabon un porcarie; e no si capis cemût che cheste gjornàdie, vìnde culì da dutis lis pars dal mont, 'e puedi jessi libare di fâ pàsnchis imbrojant la int, cence che nissun la disturbi; no si capis cemût che chês-c' sioros 'e puedin vê lis cjartis in regule e, se no lis àn, cemût che nissun ur domande cont di ce che fàsin e di come che vìvin.

E dongje di chêsc' cavecs o levantins 'e lamentin di chei tràis mitir un biel trop di meridionâj, che magari al permetin di cjoli pal cûl i biâts furlans intant che ju spelin, o di mortificànus cun brutis peraulis sul cont des nestris feminis che, la part 'e saràn — magari cumi nô — come che son, ma ca tingulèn, no son mai rivadis indulà che son rivadis chês dai lôr pais.

Chel altri articul al trate dai meridionâj che an cjapât i plui biei puest-c' in Friûl e al presente une lungje liste di presidenz e diretôrs des scuelis de provincie, che son vignûz sù de bassè. Si, veramentri and'jè masse. 'E je un misteri cheste invasion: apont parcèche culì no si trate di funzionaris mandâz cà da l'Autoritât, ma di personis che dèvin vê otignût il puest legalmentri, secont i lôr titui e i lôr mèrits. E alore, une des dôs: o i furlans 'e son dur' cjastrons e bogns di nuje, indulà che nome i meridionâj e, in gjenerâl i fores-c', 'e àn dutis lis bulsis qualifiche par direzi un istitût; o che il difiet al è tal mani, ch'al ven a stâj te legislazion, che permet chestis robis o tâj trucs che si puèdin fâ al centro. Lis personis che l'autôr da l'articul al mèt in listé, une par une 'e saràn — no si sà di no — bravis personis, ma ancje no' viodìn, e and'jè masse. Indulà ese une provinzie centrâl o meridionâl cun tanc' furlans sentâz sui cjadreghins di comant? Si podie supuartâ une situazion di cheste fate, che mostrarès come che nô altris furlans 'o vin bisugne di jessi simpri guidâz, indrezzâz, sardêz dai fores-c'?

E no stin a dì nuje dai supliens e incaricâz che, tes scuelis, 'e son la majôr part: culì no jentrin nome i titui e i mèrits, culì no 'e pussibil controlâ fin da fons il funzionament des graduatoris, culì 'e vègnin su la belanze altris pês misteriôs; e se si lorès e podès sborâ la meste aromàe in sot, si po stâ sigûrs ch'andi vignarès fûr di biêlis.

Nus è mandât a dì qualchidun, di chei che 'crèdin' vê la «Patrie dal Friûl» al servizi de lote eletorâl pal lôr partît, che il nestri sfuèj al è une edizion furlane dal UOMO QUALUNQUE.

Ah, biadis, nô 'o sin cumò FURLANS e no QUALUNQUE, fin se no altri di mari FURLANE e no QUALUNQUE; e chel movimènt pulitic a nô nus interesse tant' che i movimenz pulitics de Chine, dal l'India o dal ZANZIBAR!

Il sior Antonio MARZULLO ufiziâl di Patrie di Remanzâs al è rimandât indaûr tal il pac de «Patrie dal Friûl». Al jere di dîlu! 'O pensarin in altre maniere pai furlans di Remanzâs. Ma vino o no vino reson?

PERAULIS DIFIZILIS

Plui di un letôr, massime di chei ch'al ejate lafrigât o cjol qualchi [illegible] furlan, di chei che si dòpre di râr o nome in campagne o te mont. [illegible] voltis no si puès fâ di mancul di chês-c' [illegible], par vie che un ôr di peraulis nol è pussibil fâlis ogni moment; e par il vocabolari furlan al va slargjât e no ristrengût di plui di chel ch'al è. Cussì 'o stampìn ogni volte un pizzul «glossari» cu la spiegazion des peraulis manco usadis che si cjatin tal sfuèj. Cheste volte 'o metìn chês ch'o vin doprâdis tal prin numar de Patrie e in chest.

ALTIUL o ARTIUL o ANTIUL: fen o jarbe di secont tai.

AZZE: tal. matassa, crovigilo, [illegible].

BEOLC: tal. bubulcus; contadino; mal-dirèt.

BEVORCJE: (lat. bifurca): crosere di stradis; tal. bivio.

BLAUDIN: tal. vitalba; plante a cordele, che si rimpine pai sterps e pes cisis.

BLAUSIN: nàs di rapine; tal. avvoltojo e nibbio; ancje [illegible].

BOIZ: (carint. boizar); vaìner.

CELAR: il camarin dulà che si ten il formadi in sâl; tes malghis.

CLEVE: (lat. clivus) rive, cueste, troj che si rimpine pe mont.

CLIP: ancje tipit; tal. tiepido.

COJAR: par schers: contadinat ordenari.

COSSE: ancje cos o sêj; tal. gerla.

GRACIN: tod. Krain, tal. Carniola.

CRAIZAR: tod. Creuzer, centèsim, monede di pôc valôr.

CRESTABUL ch'al sta su pai cres.

DAFRUP o AFRUP: (lat. de prope, a prope) adun, dongje.

DASPAVE: tal. annaspare. Daspâ = lavorâ cu la daspe.

FARCADIZZE: tal. talpaja; il grum di tiere ch'al bute sù il fare.

GIAMAICHE: gjachetin pe l'unviâr, stàrinè, palsidinute.

GLANT: tal. ghianda, frutto della quercia.

IMBRAMIT: tal. [illegible].

IMBERLAT: stuart; tal. curvato; si dis dal len pôc stagjonât, che si stuarz.

LAMI, LAMEUT: cence sâl; tal. scipo, scipito; si dis ancje di persone che no sa di nuje.

LARIN: piere o n-cjalin dal fogolâr; tal. arola.

LES-CJE: tal. esca, che s'impiave cul assarin.

MAINE: tal. imaginem; incone, capelute, di solit cul soipuarti.

MEDE: lat. meta; tamosse; cûl di fen o di stram.

MENAU: boscarûl ch'al puarte fûr o ch'al compagne lis tajs dai lens pal riuj.

MESTE: furlade plui perse dal 'suf o manèul de polente.

MIAN: boston di crep, tarant, cun dôs orelis, dulà che si puarte di bevi pai cjampe e pes mons, d'istât.

MUCUL: cjavalis; tal. cammso, rincagnato, [illegible].

NAINE: (tod. nein = no) robe di nuje stupidaggine.

OMBUL: (lat. lumbus) il ufe dal flanc; tal. anca, lombo.

ORNE: lat. e tal. urna; misure pal uell.

PANCOR: fornâr, panetîr.

PECOL: gjambe di cjadrèe, o cuzze di mont rèvide; tal. pendice, sprone.

PEDOGLOS in sens figur. sparagnin, interessât; tal. spilorcio.

PICJECJAZZIS: il ufe de spale; tal. clavicola.

RENZIDE: spuinde a plomp di un riu o ancje grave (tal. greto).

RIVIEL: tal. nausea, ribellione di stomaco, ripugnanza.

RODEO: (spagnûl) serèil.

RUAZ: riulut: tal. ruscello.

RUSCLI: tal. pugnitopo; jarbe legnôse des cisis.

SBISIGNELIS: tal. minuterie, lustrini.

SGRIMIE: svelteze, agilitât.

SLISSE: par schers: fan.

SMAMIT: sculurît, pàlit, svaporât.

SPUTANADE: tal. ingiuria, il rinfacciare.

STAJAR: Steyr Marck, la Stirie.

STAIFE: casolare, fenile di montagna.

SCALETIR: pastissîr.

STRONCJe: culmierie o cûl di culmierie; tal. porca, cumolo di terra.

TAMAR: tal. palizzata o recinto delle malghe.

TRZEEP: (lat. praesepe) mangiadure des vacje.

UPIEL: rûr cuet ta l'aghe.

USMA: tal. fiutare la preda, insidiare.

dot. Vitorio Gasparet - *Dretor responsabil*

Stamparie A. Pelegrin - Udin

FURLANS FEVELAIT E SCRIVEIT FURLAN

La LENGHE 'e jé la fisionomie da l'anime: cui che la rinèe al rinèe la metât de sô personalitât.

Fevelait furlan! cun duc'. I fores-c' 'e àn il dovê d'imparâ il lengàz di cui che ju òspite e no noaltris il lôr.